

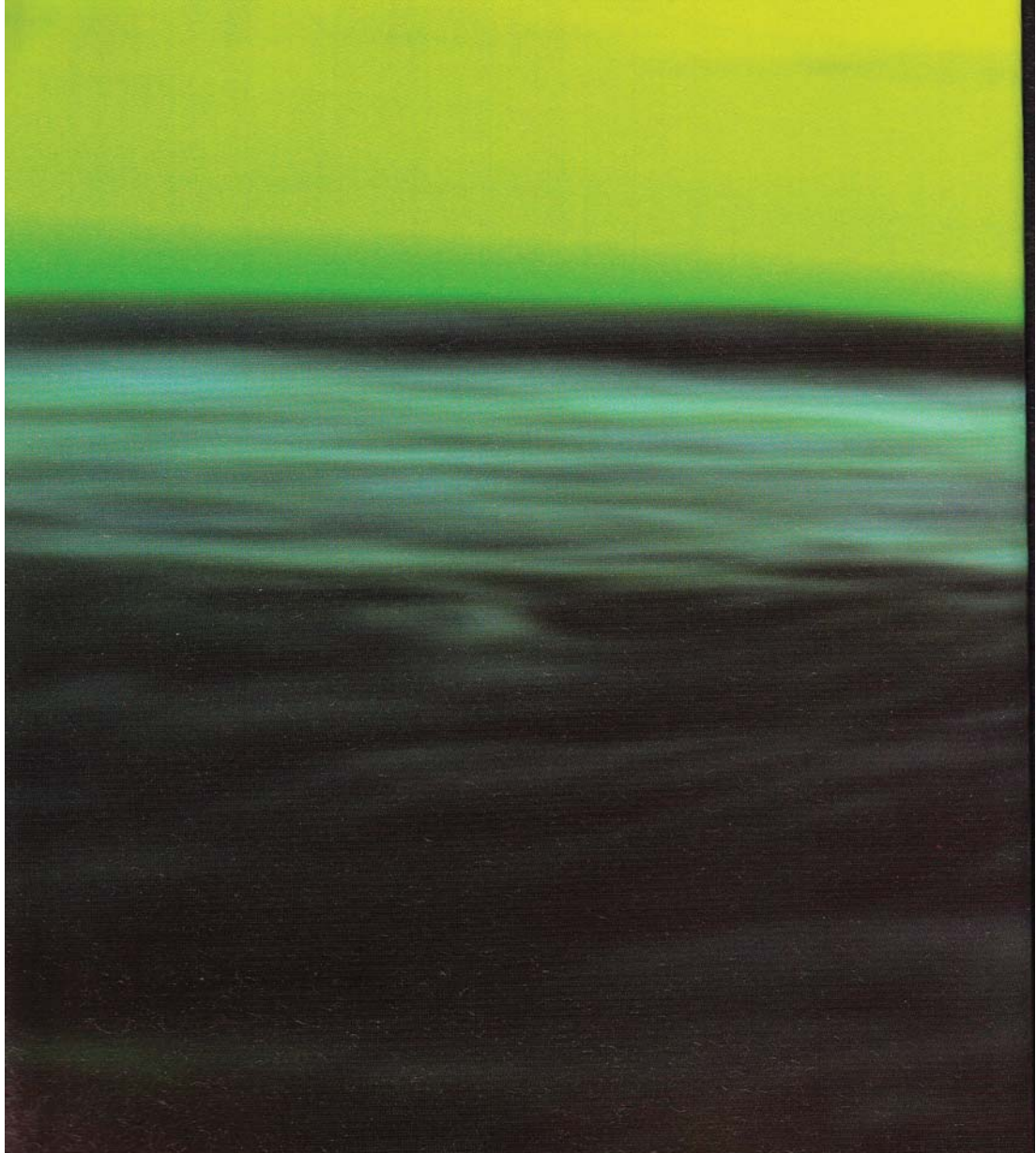
camera **vista**
con



Istituto
Italiano
di
Cultura

camera **vista**
con

uno sguardo sulla videoarte a napoli



soba **pogledom**
sa
jedno viđenje video umetnosti u napulju



O3ONE

camera **vista**

con

uno sguardo sulla videoarte a napoli

a cura di/priredili:

Adriana Rispoli / Eugenio Viola

in collaborazione con/u saradnji sa:

Pan | Palazzo delle Arti Napoli

Julia Draganovic
direttore artistico/umetnički direktor

Marina Vergiani
*dirigente e curatore capo
centro di documentazione/
glavni kustos
centra za dokumentaciju*

O3ONE, Beograd

Stevan Vuković
curatore/kustos

schede critiche a cura di/tekst kritike priredio:

Antonello Tolve

Istituto Italiano di Cultura
Alessandra Bertini Malgarini
direttore/direktor

progetto grafico/grafički dizajn:
Aleksandra Bugarinović

traduzioni/prevodi:

Ljiljana Bogojević,
Marina Mojsilović,
Ivana Simić

studio grafico/grafički studio:

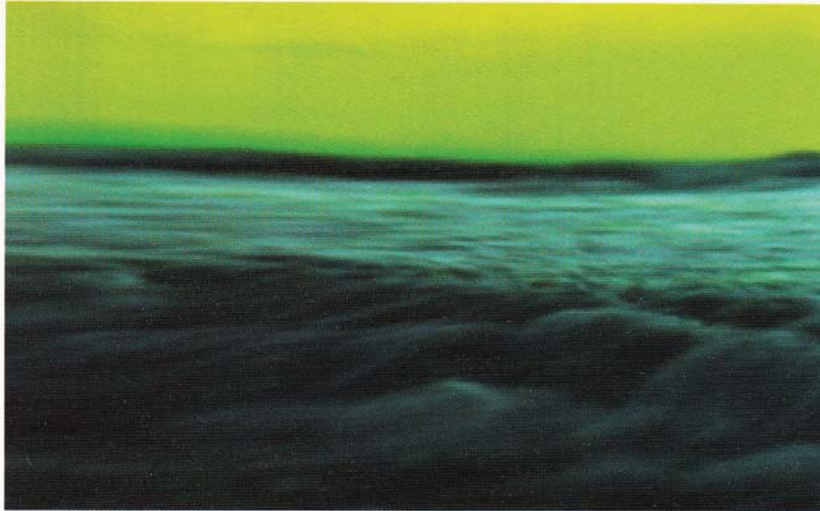
Orange studio, Beograd

tipografia/štampa:

Gama studio, Beograd

tiratura/tiraž:

500 primeraka



Bianco-Valente and Mass

Self Organizing Structures, 2004-08, 20'

Courtesy Alfonso Artiaco, Napoli – V.M. 21, Roma /

Uz nesebičnu pomoć Alfonsa Artiaka, Napoli – V.M. 21, Rim

«Lavoriamo sui fenomeni legati alla percezione e sui processi cerebrali che ci permettono di mantenere il ricordo delle esperienze, di percepire immagini mentali e, tramite esse, di instaurare una riproduzione in continua evoluzione della realtà esterna».

Dall'*hardware* al *software*, il percorso di Bianco-Valente mira ad innescare nella realtà il germe del dubbio proponendo forme e contenuti in cui il processo elettronico si presenta, con sempre

«Radimo na fenomenima koji su vezani za opažaj i na procesima u mozgu koji nam omogućavaju da održimo sećanje na iskustva, da doživimo mentalne predstave i da, zahvaljujući njima, uspostavimo reprodukciju u stalnoj evoluciji spoljašnje stvarnosti».

Od *hardvera* ka *softveru*, put umetničkog para Bianco-Valente teži da u stvarnost posadi klicu sumnje, predlažući oblike i sadržaje u kojima se elektronski proces predstavlja, sve većim istraživačkim intenzitetom, kao prostor za obradu

maggiore intensità investigativa, come spazio di elaborazione di dati mentali. *Self Organizing Structures* – frutto della collaborazione con Mass (sound designer della DSP recordings) – si presenta come un viaggio permanente in solchi audiovisivi definiti da colori squillanti e da un'ampia campionatura di stimoli sensoriali destabilizzanti.

Giovanna Bianco (Latronico, PZ, 1962) e **Pino Valente** (Napoli, 1967) collaborano dal 1994. Vivono e lavorano a Napoli. Tra le personali si ricordano: *Visibile invisibile, Opere video e ambienti 1995-2008*, a cura di E. Zanella e V. Broggin, GAM Gallarate, *Materia prima*, Galleria Alfonso Artiaco, Napoli (2008), *Adaptive*, Galleria V.M. 21 artecontemporanea, Roma (2007). Tra le collettive: *Vesuvius*, a cura di G. Del Vecchio, Moderna Museet, Stoccolma, *Art Protects*, Galerie Yvon Lambert, Paris, *Natura e Metamorfosi*, a cura di M. Vescovo, Millennium Art Museum, Pechino (2007), *Dedica*, a cura di J. Draganovic, Pan | Palazzo delle Arti Napoli, Napoli (2006).

Mass (Mario Masullo) è un compositore di musica elettronica ed è uno dei fondatori della DSP recordings. Il suo è un suono fisico-meccanico fatto di *glitches* e frequenze impercettibili che si fanno elementi di un paesaggio sonoro in continua evoluzione. Ha partecipato a numerosi festival ed esposizioni tra cui *RomaEuropa Festival*, Roma (2003) e *Sonar*, MACBA, Barcellona (2004), proprio con questo lavoro.

mentalnih podataka. *Self Organizing Structures* – plod saradnje sa Mass-om (dizajner zvuka iz DSP recordings) – predstavlja se kao stalno putovanje po audiovizuelnim grebenima koji su definisani "vrištećim" bojama i širokim spektrom uzoraka destabilizovanih senzornih draži.

Đovana Bjanko (Latronico, 1962) i **Pino Valente** (Napulj, 1967) saraduju od 1994. Žive i rade u Napulju. Među njihovim raznim samostalnim izložbama pomenućemo: *Visibile invisibile, Opere video e ambienti 1995-2008*, čiji su kustosi E. Canela i V. Brođini, GAM Gallarate, *Materia prima*, Galleria Alfonso Artiaco, Napulj (2008) i *Adaptive*, Galleria V.M. 21 artecontemporanea, Rim (2007). Od kolektivnih izložbi ćemo pomenuti: *Vesuvius*, čiji je kustos Đ. Del Vekjo, Moderna Museet, Stokholm, *Art Protects*, Galerie Yvon Lambert, Pariz, *Natura e Metamorfosi*, čiji je kustos M. Vescovo, Millennium Art Museum, Peking (2007), *Dedica*, čiji je kustos J. Draganovic, Pan | Palazzo delle Arti, Napulj (2006).

Mass (Mario Mazulo) je kompozitor elektronske muzike i jedan od osnivača DSP recordings. Njegov zvuk je fizičkomehanički, sastavljen od *glitch-ova* i frekvenci koje je nemoguće osetiti i koje daju elemente zvučnog pejzaža u stalnoj evoluciji. Učestvovao je na brojnim festivalima i izložbama među kojima ćemo pomenuti: *RomaEuropa Festival*, Rim (2003) i *Sonar*, MACBA, Barselona (2004), na kojima se predstavio upravo ovim radom.

finito di stampare nel dicembre 2008
štampano u decembru 2008

Istituto Italiano di Cultura di Belgrado
Italijanski institut za kulturu u Beogradu

stampa / štampa:
Gama studio, Beograd

studio grafico / grafički studio:
Orange studio, Beograd

Guido Acampa
Betty Bee
Bianco-Valente and Mass
Giovanni Calemma / Mariangela Levita
Sebastiano Deva
Donatella di Cicco
Maurizio Elettrico
labo
Francesco Jodice
MaraM
Antonello Matarazzo
Moio & Sivelli
Raffaella Nappo
Pasquale Pennacchio & Marisa Argentato
Giulia Piscitelli
Franco Scognamiglio
Lorenzo Scotto di Luzio
Marinella Senatore
Vedovamazzei

uno sguardo sulla videoarte a napoli



Istituto Italiano di Cultura
Palazzo Italia
Kneza Miloša 56
tel. +381 11 3629 356
fax +381 11 3621 411
icbelgrado@esteri.it
www.icbelgradoesteri.it